

Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a)	Putlos	Zeit/Schedule	b)	Todendorf	Zeit/Schedule
	21.05.2018	Kein Schießbetrieb <i>No firing exercises</i>		21.05.2018	Kein Schießbetrieb <i>No firing exercises</i>
	22.05.2018	09:00–17:00		22.05.2018	09:00–17:00
	23.05.2018	09:00–24:00		23.05.2018	09:00–24:00
	24.05.2018	00:00–00:30 09:00–24:00		24.05.2018	00:00–00:30 09:00–24:00
	25.05.2018	00:00–00:30 09:00–12:30		25.05.2018	00:00–00:30 09:00–12:30
	26.05.2018	Kein Schießbetrieb <i>No firing exercises</i>		26.05.2018	Kein Schießbetrieb <i>No firing exercises</i>

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr.
Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen
(s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warngebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warngebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrenggebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warngebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

* DE. Baltic Sea. Kiel Bight. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

*The schedule is not guaranteed.
The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.*

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 72/18) 19/18

* **DE. BSH. Marktüberwachung. Sicherheitshinweise für Eintauchanzüge**

Die Marktüberwachung des BSH wurde durch die United States Coast Guard (USCG) über mögliche Defekte an Eintauchanzügen informiert. In einigen Fällen löst sich die Klebnaht neben dem Frontreißverschluss.

Im Interesse Ihrer Sicherheit empfiehlt das BSH die Hinweise der USCG zu beachten. Sollten Sie defekte Eintauchanzüge an Bord feststellen, informieren Sie bitte die Marktüberwachung im BSH (möglichst inklusive genauer Beschreibung und Foto der Anzüge).

Der Sicherheitshinweis ist auch auf der Internetseite des BSH veröffentlicht (<http://www.bsh.de/de/Schiffahrt/Berufsschiffahrt/Marktueberwachung/index.jsp>).

* **DE. BSH. Market Surveillance. Safety notice for immersion suits**

The market surveillance at BSH was informed by the United States Coast Guard (USCG) about defective immersion suits on board several ships. In several cases the glue of the zipping mechanism failed.

To ensure your safety on board, the BSH recommends following the instructions from the USCG. If you find defective immersion suits on board please inform the Market Surveillance at BSH (preferably including exact description and photo of the immersion suit).

The safety notice is also published on the web page of the BSH (http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Market_Surveillance/index.jsp).



UNITED STATES COAST GUARD

U.S. Department of Homeland Security

MARINE SAFETY ALERT

Inspections and Compliance Directorate

March 20, 2018
Washington, DC

Safety Alert 03-18

Don't Wait! Ensure a Better Fate! **Check your immersion suit zipper seams**

During a recent inspection, U.S. Coast Guard Port State Control examiners discovered a significant flaw involving almost all of a vessel's immersion suits. The examiners noted that the glue used to attach the main zipper to the body of the suit had failed. Failure of the suit at this location will prevent the suit from achieving a watertight seal. Such conditions present serious risk to crewmembers in a survival situation.

Due to the high failure rate discovered during the Coast Guard exam (35 out of 40 suits were defective), the Coast Guard **strongly recommends** that vessel operators **inspect their Immersion Suits for this potential unsafe condition**. Do not wait to discover the problem during a real emergency. As a reminder, any replacement survival suits need to be approved by the vessel's Flag State.



Distributed by the Office of Investigations and Casualty Analysis, Washington DC. Questions may be sent to HQS-PF-flr-CG-INV@uscg.mil.

(BSH S11/18) 19/18